



DE Inhalator Gebrauchsanweisung	2	IT Inalatore Istruzioni per l'uso	49
EN Nebuliser Instructions for use	14	TR Nebulizatör Kullanım kılavuzu	61
FR Inhalateur Mode d'emploi	25	RU Ингалятор Инструкция по применению	72
ES Inhalador Instrucciones de uso	37	PL Inhalator Instrukcja obsługi	85

Оглавление

1. Знакомство с прибором.....	72
2. Пояснения к символам.....	72
3. Предостережения и указания по технике безопасности	73
4. Описание прибора и принадлежностей.....	75
5. Подготовка к работе.....	76
6. Управление.....	76
7. Замена фильтра.....	79
8. Очистка и дезинфекция	79
9. Утилизация	81
10. Решение проблем	81
11. Технические характеристики.....	82
12. Запасные части и быстроизнашивающиеся детали	83
13. Гарантия и обслуживание	84

Комплект поставки

См. описание прибора и принадлежностей на стр. 75.

- Ингалятор
- Распылитель
- Съёмная фигура «Жираф»
- Соединительный элемент
- Трубка-удлинитель
- Мундштук
- Маска для детей
- Силиконовая маска для младенцев
- Силиконовая маска для детей
- Угловой наконечник
- Запасной фильтр
- Сумка для хранения
- Инструкция по применению

1. Знакомство с прибором

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения температуры и массы тела, кровяного давления, пульса, а также для мягкой терапии, массажа и очистки воздуха.

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, держите ее в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

С наилучшими пожеланиями,
Ваша команда Beurer

Область применения

Данный ингалятор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов

(аэрозолей), а также для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

Распыление и ингаляция назначенного или рекомендованного врачом лекарства позволяет проводить профилактику заболеваний дыхательных путей, смягчать сопутствующие явления и ускорять выздоровление. Дальнейшую информацию о возможностях применения данного прибора Вы можете получить у лечащего врача или фармацевта.

Прибор подходит для использования в домашних условиях. Ингаляция с использованием лекарств должна осуществляться только по назначению врача. Вдыхайте лекарство спокойно и без напряжения, дышите медленно и глубоко, чтобы лекарство могло попасть даже в самые мелкие и глубоко расположенные бронхи. Выдыхайте как обычно.

После обработки прибор можно использовать повторно. Обработка включает в себя замену всех принадлежностей, включая распылитель и воздушный фильтр, а также дезинфекцию поверхности прибора обычным дезинфицирующим средством. Учтите, что при использовании прибора несколькими людьми необходимо заменять все принадлежности.

Рекомендуется заменять распылитель и другие принадлежности после года использования. Данный прибор не нуждается в калибровке.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению используются следующие символы.



Предупреждение Предупреждает об опасности получения травм или нанесения ущерба для здоровья.



Внимание Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.



Указание Указывает на важную информацию.

На упаковке и на заводской табличке прибора и принадлежностей используются следующие символы.

	Рабочая часть типа BF
	Соблюдайте указания инструкции по применению
	Прибор с классом защиты 2
	Изготовитель
I	Включение
O	Выключение
	Серийный номер
30 ON/ 30 OFF	30 минут работы, затем перерыв 30 минут перед повторным включением.
IP21	Защищено от проникновения твердых тел размером $\geq 12,5$ мм и от вертикально падающих капель воды.
 0483	Знак CE подтверждает соответствие основным требованиям Директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС.
 20 RAP	Утилизация упаковки в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

3. Предостережения и указания по технике безопасности



Предупреждение

- Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
 - При сбоях в работе прибора см. гл. 10 «Решение проблем».
 - Применение прибора не заменяет консультации у врача и лечения. Поэтому при любых болях или при наличии заболевания сначала всегда проконсультируйтесь с врачом.
 - При наличии любых сомнений, связанных со здоровьем, проконсультируйтесь с лечащим врачом!
 - При использовании распылителя соблюдайте общепринятые правила гигиены.
 - Необходимо всегда соблюдать указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
 - Используйте только лекарственные препараты, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.
- Соблюдайте следующие указания**
- Используйте для лечения только те компоненты, применение которых было рекомендовано врачом в соответствии с видом и степенью тяжести Вашего заболевания.
- Внимательно прочитайте в прилагающемся к лекарственному препарату листке-вкладыше информацию о возможных противопоказаниях к применению с обычными системами аэрозольной терапии.
 - Если прибор работает некорректно или появились признаки недомогания или боли, сразу же прекратите процедуру.
 - Во время использования держите прибор на достаточном расстоянии от глаз, поскольку распыляемый лекарственный препарат может их повредить.
 - Не используйте прибор вблизи горячих газов, кислорода или оксида азота.
 - Данный прибор не предназначен для использования детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными возможностями (например, с отсутствием болевой чувствительности) или с ограниченными умственными способностями, с недостаточными знаниями или опытом. Исключение составляют случаи, когда за ними осуществляется надлежащий присмотр, или они получили от Вас инструкции по использованию прибора.
 - Проверьте в инструкции по приему лекарственного препарата, нет ли противопоказаний при использовании с распространенными системами аэрозольной терапии.
 - Перед выполнением любых работ по очистке и/или техническому обслуживанию необходимо выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
 - Не давайте упаковочный материал детям (опасность задохнуться).
 - Кабель и воздуховоды следует хранить в месте, недоступном для детей младшего возраста во избежание запутывания и удушья.
 - Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
 - Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на заводской табличке.
 - Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора.
 - Берегите прибор от сильных ударов.
 - Не прикасайтесь к кабелю мокрыми руками — опасность поражения электрическим током.

- Не вытаскивайте вилку из розетки, держась за сетевой кабель.
- Не зажимайте и не перегибайте кабель, не давайте ему соприкасаться с острыми краями или свисать, защищайте его от воздействия высокой температуры.
- Рекомендуется полностью разматывать питающий кабель для предотвращения перегрева.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, провод необходимо утилизировать. Если он несъемный, то необходимо утилизировать весь прибор.
- При вскрытии прибора существует опасность поражения электрическим током. Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка вынута из розетки.
- Запрещается вносить изменения в прибор и его комплектующие.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Ингалятор IN 26 Kids для детей разрешается использовать только вместе с соответствующими распылителями и принадлежностями фирмы Veuer. Применение принадлежностей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и даже к повреждению прибора.
- Храните прибор и принадлежности в месте, недоступном для детей и домашних животных.
- Не допускайте попадания каких-либо предметов в отверстия для охлаждения.
- Не используйте прибор, если он издает необычный шум.
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований каждый пользователь должен иметь свои индивидуальные принадлежности.
- После каждого использования выключайте прибор из розетки.
- Храните прибор в месте, защищенном от влияния атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

- В приборе установлен максимальный предохранитель. Его замена должна производиться только квалифицированным персоналом со специальным допуском.

Общие указания

Внимание

- Используйте прибор исключительно в следующих целях:
 - для лечения людей;
 - в целях, для которых он был разработан (аэрозольная ингаляция), в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по применению.
- **Любое применение не по назначению может быть опасным!**
- В критических ситуациях прежде всего следует оказать первую помощь пострадавшему.
- Помимо лекарственных препаратов разрешается использовать только дистиллированную воду или физиологический раствор. Применение других жидкостей при определенных условиях может привести к повреждению ингалятора или распылителя.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях, его применение разрешено исключительно для личных целей в домашних условиях!

Перед вводом в эксплуатацию

Внимание

- Перед использованием прибора следует удалить все упаковочные материалы.
- Не допускайте загрязнения прибора, защищайте его от пыли и влаги. Во время использования ни в коем случае не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.

Внимание

- Сбои в электропитании, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор и лекарственный препарат (согласованный с врачом).
- При необходимости использования адаптеров или удлинителей они должны отвечать действующим требованиям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- Прибор и питающий кабель нельзя хранить вблизи источников тепла.
- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.

- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неквалифицированного или ненадлежащего использования прибора.

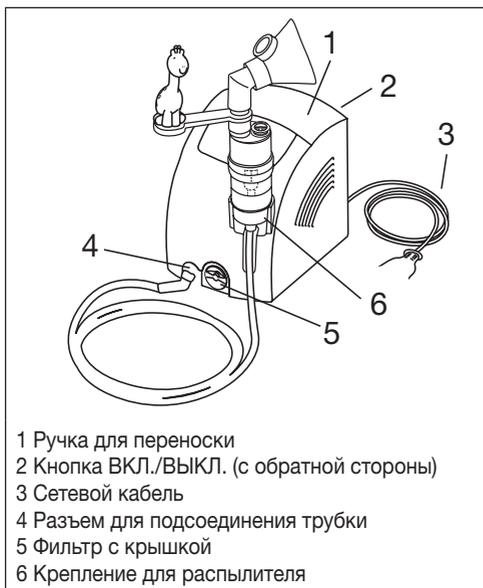
Ремонт прибора

i Указание

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку безупречная работа в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.
- Для ремонта обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.
- Прибор не нуждается в техническом обслуживании.

4. Описание прибора и принадлежностей

Обзор компонентов ингалятора



Обзор компонентов распылителя и принадлежностей



i Указание

Ингалятором IN 26 Kids для детей могут пользоваться и взрослые. Взрослые могут использовать приспособление для промывания носа и отдельные принадлежности для ингалятора (мундштук, насадку для носа, маску для взрослых, маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр). Указанные принадлежности не включены [не входят] в комплект поставки ингалятора IN 26 Kids для детей. Надлежащее использование приспособления для промывания носа, насадки для носа и т. д. описано ниже. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, содержится в главе 12 «Запасные части и быстроизнашивающиеся детали».

5. Подготовка к работе

Установка

Извлеките прибор из упаковки.

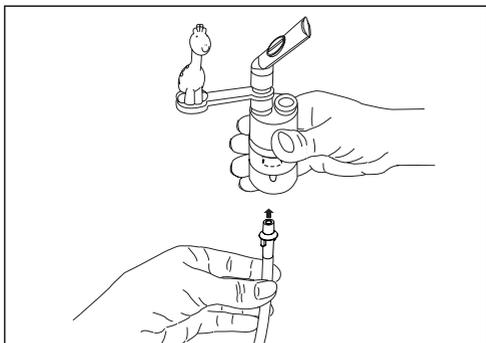
Установите прибор на ровную поверхность.

Следите за тем, чтобы прорезы для вентиляции оставались открытыми.

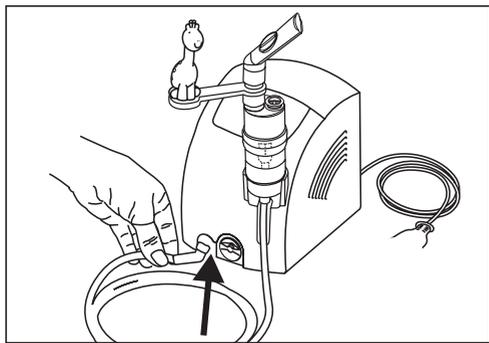
Перед первым применением

i Указание

- Перед первым применением следует выполнить очистку и дезинфекцию распылителя и принадлежностей. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 79.
- Соединительный элемент [17] со съемной игрушкой «Жираф» [16] можно дополнительно установить на распылитель.
- Вставьте трубку-удлинитель [7] снизу в емкость для лекарственного препарата [11].



- Слегка повернув другой конец трубки-удлинителя [7], вставьте его в разъем для подсоединения трубки [4] на ингаляторе.



Подключение к сети

Подключайте прибор только к сетевому напряжению, указанному на заводской табличке.

- Вставьте штекер сетевого кабеля [3] в подходящую розетку.

- Для подключения к сети штекер сетевого кабеля должен быть полностью вставлен в розетку.

i Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки была розетка.
- Разместите сетевой кабель таким образом, чтобы о него никто не мог споткнуться.
- Для отключения ингалятора от сети после ингаляции сначала выключите прибор, затем извлеките штекер из розетки.

6. Управление

! Внимание

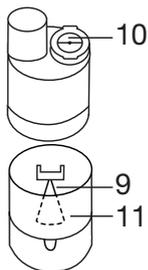
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований распылитель [8] и принадлежности следует очищать после каждого использования, а в конце дня выполнять дезинфекцию.
- Принадлежности могут использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, то распылитель [8] нужно промывать теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 79.
- Следуйте указаниям по замене фильтра, содержащимся в настоящей инструкции по применению!
- Перед каждым использованием прибора проверяйте прочность соединения трубки с ингалятором [4] и распылителем [8].
- Перед использованием убедитесь в надлежащем функционировании прибора. Для этого ненадолго включите ингалятор (вместе с подключенным распылителем, но без лекарственного препарата). Если при этом из распылителя [8] выходит воздух, значит, прибор работает.

6.1. Установка вставки распылителя

- Откройте распылитель [8], придерживая емкость для лекарственного препарата [11] и повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки. Установите вставку распылителя [9] в емкость для лекарственного препарата [11].
- Убедитесь, что конус для подачи лекарства хорошо закреплен на конусе для подвода воздуха внутри распылителя [8].

6.2. Наполнение распылителя

- Залейте изотонический физиологический раствор или лекарственный препарат непосредственно в емкость для лекарственного препарата [11]. Не допускайте переполнения емкости! Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 8 мл!
- Используйте лекарственный препарат только по назначению врача. Поинтересуйтесь у него, какая продолжительность ингаляции и какое количество лекарственного препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!
- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости как минимум до 4 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом следует соблюдать указания врача.



6.3 Закрывание распылителя

- Закройте распылитель [8], придерживая емкость для лекарственного препарата [11] и повернув верхнюю часть корпуса по часовой стрелке. Проследите за правильностью соединения!

6.4. Установка клапана

- С нажимом вставьте клапан [10] в предназначенное для него отверстие в верхней части распылителя [8].

Указание

Система клапанов позволяет лекарственному препарату лучше проникать в легкие. Используйте клапан [10] только с мундштуком [12], и никогда с масками [13, 14] или насадкой для носа [не входит в комплект].

6.5. Подсоединение принадлежностей к распылителю

- Соедините распылитель [8] с нужной принадлежностью. Мундштук [12] и насадка для носа [не входит в комплект] устанавливаются напрямую. Маску для детей [13] и маску для младенцев [14] необходимо закреплять на распылителе с помощью углового наконечника [15].

Указание

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут вдыхать лекарство через мундштук).

При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилегала и не закрывала глаза.

- Перед использованием выдвините распылитель [8] из крепления [6], потянув вверх.
- Включите ингалятор при помощи выключателя [2].
- Появление аэрозоля из распылителя означает, что он работает правильно.

6.6. Ингаляция

- Держите или посадите младенца или маленького ребенка, которому проводится процедура, по возможности вертикально. Не используйте прибор, когда младенец или ребенок, которому проводится процедура, находится в лежачем положении.
- Детям более старшего возраста и взрослым во время ингаляции рекомендуется сидеть прямо и без напряжения за столом (не в кресле): таким образом дыхательные пути не сдавливаются и эффективность лечения не снижается.
- Глубоко вдыхайте лекарственный препарат.

Внимание

Прибор не предназначен для непрерывного применения, после 30 минут работы его следует отключать на 30 минут.

Указание

Во время процедуры держите распылитель прямо (вертикально), так как в противном случае не будет производиться распыление и не гарантируется безупречное функционирование прибора.

Внимание

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на эффективности его применения. При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое спастическое сужение бронхов, сопровождающееся удушьем). Проконсультируйтесь по этому поводу с лечащим врачом или фармацевтом!

6.7. Завершение ингаляции

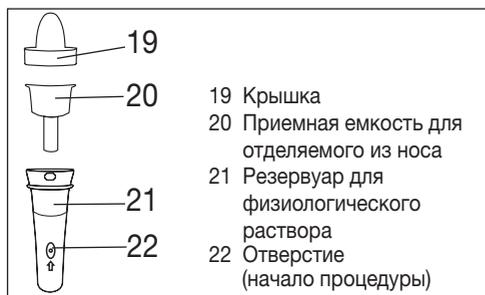
Если распыляемое вещество выходит неравномерно или изменяется звук при ингаляции, процедуру можно завершить.

- После завершения процедуры отключите ингалятор с помощью выключателя [2] и отсоедините его от сети.
- После проведения лечебной процедуры вставьте распылитель [8] обратно в крепление [6].

6.8. Промывание носа

Приспособление для промывания носа не включено [не входит] в комплект поставки ингалятора IN 26 Kids для детей.

Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, содержится в главе 12 «Запасные части и быстроизнашивающиеся детали».



Промывание носа помогает очистить придаточные пазухи носа. Приспособление для промывания носа создает тонкую струю для лечения заболеваний дыхательных путей или для увлажнения слизистой оболочки носа.

Мы рекомендуем применять промывание носа при простудных заболеваниях, сухости носа, пылевой нагрузке, аллергии на пыльцу, хронических воспалениях придаточных пазух носа или по совету Вашего врача.

Предупреждение

- Не используйте промывание носа в сочетании с другими медикаментами или эфирными маслами.

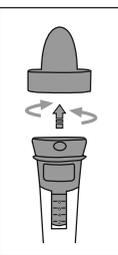
Внимание

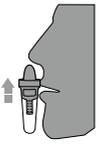
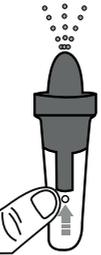
- Используйте промывание носа исключительно с изотоническим физиологическим раствором.
- Заменяйте приспособление для промывания носа через год использования.

Максимальный объем для промывания носа составляет 10 мл. Если Вы не знаете точно, какая требуется концентрация физиологического раствора, обратитесь к своему фармацевту.

6.9. Применение приспособления для промывания носа

Для правильного промывания носа соблюдайте следующую последовательность действий.

1. Поверните крышку [19] на 90° против часовой стрелки и оттяните ее наверх.	
2. Извлеките приемную емкость [20], также потянув ее вверх.	
3. Наполните резервуар [21] физиологическим раствором.	
4. Вставьте приемную емкость [20] в резервуар для физиологического раствора [21].	
5. Установите крышку [19] на резервуар для физиологического раствора [21]. Поворачивайте крышку [19] по часовой стрелке, пока она не зафиксируется со щелчком.	
6. Вставьте трубку-удлинитель [7] снизу в резервуар для физиологического раствора [21].	

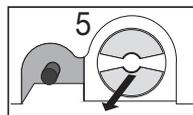
<p>7. Осторожно введите крышку [19] в ноздрю. Вдохните через нос.</p>	
<p>8. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. [2] на задней стенке ингалятора. Чтобы начать процедуру, поместите палец над отверстием [22] резервуара.</p> <p>Указание</p> <p>Во время процедуры дышите носом медленно и равномерно. Слегка наклоните голову в противоположном направлении от обрабатываемой ноздри, чтобы физиологический раствор проникал глубоко в нос.</p> <p>9. Чтобы приостановить или закончить процедуру, уберите палец от отверстия [22] резервуара для физиологического раствора [21].</p>	
<p>10. Когда Вы почувствуете, что можете свободно дышать носом, процедуру можно завершить. Процедуру необходимо завершить не позднее, чем будет использован максимальный объем заполнения.</p>	

- Запрещается ремонтировать и проводить техническое обслуживание воздушного фильтра во время ингаляции.
- Никогда не пользуйтесь прибором без фильтра.

Для замены фильтра выполните следующие действия.

⚠ Внимание

- Сначала выключите прибор и отсоедините его от сети.
 - Дайте прибору остыть.
1. Снимите крышку фильтра [5], потянув ее вперед.



ⓘ Указание

Если после снятия крышки фильтр остался в приборе, извлеките его из прибора, например, с помощью пинцета или другого подобного инструмента.

2. Установите крышку фильтра [5] с новым фильтром на место.
3. Проверьте, прочно ли надета крышка.

8. Очистка и дезинфекция

Распылитель и принадлежности

⚠ Предупреждение

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Распылитель [8] и принадлежности предназначены для многократного использования. Учтите, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

Указания

- Не следует выполнять механическую очистку распылителя и принадлежностей щетками и подобными инструментами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, и успех лечения больше не гарантируется.
- Проконсультируйтесь с врачом относительно дополнительных требований к гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).
- После каждой очистки или дезинфекции просушите прибор и его компоненты. При

6.10. Выполнение очистки

См. раздел «Очистка и дезинфекция» на стр. 79.

7. Замена фильтра

При обычных условиях использования воздушный фильтр следует менять примерно после 500 часов работы или один раз в год. Регулярно контролируйте воздушный фильтр (после каждых 10–12 процедур ингаляции). Замените использованный фильтр, если он сильно загрязнен или засорился. Если фильтр намок, его также следует заменить.

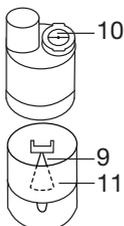
⚠ Внимание

- Не пытайтесь очистить и повторно использовать старый фильтр!
- Используйте исключительно оригинальные фильтры от производителя, в противном случае возможно повреждение ингалятора или снижение эффективности лечения.

наличии остаточной влажности повышается риск размножения бактерий.

Подготовка

- После каждой процедуры необходимо сразу же очистить все детали распылителя [8], а также использованные принадлежности от остатков лекарственного препарата и загрязнений.
- Разберите распылитель [8], маски [13, 14] и приспособление для промывания носа [не входит в комплект] на составные части.
- Отсоедините мундштук [12], маску [13, 14] или насадку для носа [не входит в комплект] от распылителя.
- Разберите насадку для носа [не входит в комплект], если Вы использовали ее в сочетании со съемным элементом для повышения комфорта.
- Разберите распылитель, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно емкости для лекарства [11].
- Извлеките вставку распылителя [9] из емкости для лекарственного препарата [11].
- Удалите клапан [10], вытянув его из распылителя [8].
- Позднее сборка выполняется в обратной последовательности.



Очистка



Внимание

Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от сети и остыл.

Сам распылитель и использованные принадлежности, такие как мундштук, маска и т. д. после каждого применения необходимо промывать горячей водой, но не кипятком. Вытрите детали насухо мягкой салфеткой. После полного высыхания соберите детали и положите их в сухой герметичный контейнер или выполните дезинфекцию.

При очистке проследите за тем, чтобы все остатки и загрязнения были удалены. При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

Для очистки **прибора** используйте мягкую, сухую салфетку и неабразивное чистящее средство.

Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.



Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и принадлежности в посудомоечной машине!
- Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должны попадать брызги воды. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.
- Не распыляйте жидкость в прорези для вентиляции! Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других компонентов ингалятора, а также к сбоям в его работе.

Конденсат, уход за трубкой

В зависимости от условий окружающей среды в трубке может скапливаться конденсат. Чтобы препятствовать росту микроорганизмов и гарантировать безупречное лечение, влагу необходимо удалять. Для этого выполните следующие действия.

- Извлеките трубку-удлинитель [7] из распылителя [8].
- Со стороны ингалятора [4] трубку не отсоединяйте.
- Включите ингалятор и оставьте его работать до тех пор, пока поток воздуха не удалит всю влагу.
- При сильном загрязнении замените трубку.

Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и принадлежностей тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора после последнего применения за день или чаще.

(Для этого достаточно небольшого количества бесцветного уксуса и дистиллированной воды!)

- Сначала очистите распылитель и принадлежности, как описано в разделе «Очистка».
- Положите разобранный распылитель [8] и приспособление для промывания носа [не входит в комплект], мундштук [12], силиконовые маски [13, 14] и разобранный насадку для носа [не входит в комплект] на 5 минут в кипящую воду.
- Для прочих принадлежностей используйте раствор, состоящий на $\frac{1}{4}$ из уксуса и на $\frac{3}{4}$ из дистиллированной воды. Жидкости должно быть столько, чтобы можно было полностью погрузить в нее различные детали, такие как

маски из ПВХ [не входят в комплект] и трубка [7]. Принадлежности, которые разрешается кипятить, можно дезинфицировать таким же способом.

- Оставьте детали на 30 минут в уксусном растворе.
- Промойте детали водой и вытрите их насухо мягкой салфеткой.

Внимание

Не кипятите и не стерилизуйте в автоклаве трубку-удлинитель и маски из ПВХ [не входят в комплект].

- После полного высыхания соберите детали и положите их в сухой герметичный контейнер.

Указание

Учтите, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.

Сушка

- Положите детали на сухую, чистую и впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

Устойчивость материала

- Как и все детали из пластика, распылитель и принадлежности изнашиваются при частом использовании и гигиенической обработке. Со временем это может привести к изменению дисперсного состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Рекомендуется заменять распылитель и другие принадлежности после года использования.
- При выборе средства для очистки и дезинфекции необходимо учитывать следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.

Хранение

- Нельзя хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.
- Принадлежности можно хранить в специально предназначенном для этого отсеке. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в упаковке.

9. Утилизация

В целях защиты окружающей среды прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — **WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).



При возникновении вопросов обращайтесь в коммунальную организацию, занимающуюся утилизацией.

10. Решение проблем

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	1. В распылителе слишком много или слишком мало лекарственного препарата. Минимальное количество лекарственного препарата: 2 мл, максимальное количество лекарственного препарата: 8 мл
	2. Проверьте, не засорилось ли сопло. При необходимости очистите сопло (например, промойте его). После этого снова включите распылитель. ВНИМАНИЕ! Мелкие отверстия осторожно прочищайте только с нижней стороны сопла.
	3. Распылитель находится не в вертикальном положении.
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	4. Используемый лекарственный препарат не подходит для распыления (например, жидкость слишком густая). Лекарственный препарат должен быть назначен врачом.
Выходит слишком мало аэрозоля.	Шланг перегнут, фильтр засорен, слишком большое количество раствора для ингаляций.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	Проконсультируйтесь с врачом. В принципе можно применять любые лекарственные препараты, пригодные и допущенные к использованию в ингаляторах.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
В распылителе остается раствор для ингаляций.	Это нормально и обусловлено технической конструкцией. Если вы услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, сразу же прекратите ингаляцию.
На что следует обратить внимание при лечении маленьких детей и младенцев?	1. Для обеспечения эффективной ингаляции маска должна закрывать рот и нос малыша.
	2. При проведении ингаляции у детей постарше маска также должна закрывать рот и нос. Распыление лекарственного препарата рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество препарата.
	Указание: ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, во время ингаляции нельзя оставлять ребенка одного.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Почему нужно регулярно заменять распылитель?	Это обусловлено двумя причинами. 1. Чтобы обеспечивался необходимый для эффективного лечения дисперсный состав аэрозоля, диаметр отверстия форсунки не должен превышать определенных размеров. Пластмасса в известной степени подвержена износу вследствие механической и термической нагрузки. Особенно это относится к вставке распылителя [9]. Вследствие износа может измениться дисперсный состав аэрозоля, что непосредственно влияет на эффективность лечения. 2. Кроме того, регулярная замена распылителя рекомендуется из соображений гигиены.
Нужен ли отдельный распылитель для каждого пользователя?	Это необходимо из соображений гигиены.

11. Технические характеристики

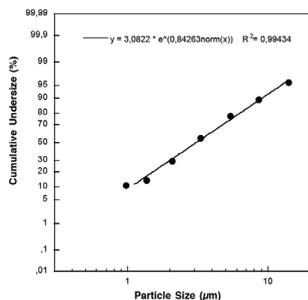
Модель	IN 26 Kids
Тип	IN 25/2
Размеры (Ш x В x Г)	166 x 141 x 148 мм
Вес	1,4 кг
Рабочее давление	Прибл. 0,8–1,45 бар
Объем наполнения распылителя	Мин. 2 мл Макс. 8 мл
Расход лекарственного препарата	Прибл. 0,3 мл/мин

Объем наполнения приспособления для промывания носа	Мин. 2 мл Макс. 10 мл
Звуковая нагрузка	Прибл. 52 дБА (согласно DIN EN 13544-1, раздел 26)
Подключение к сети	230 В~, 50 Гц; 230 ВА Великобритания: 240 В~; 50 Гц; 240 ВА Саудовская Аравия: 220 В~; 60 Гц; 220 ВА
Предполагаемый срок службы	1000 часов
Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °С Относительная влажность воздуха: 10–95 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от 0 до +60 °С Относительная влажность воздуха: 10–95 % Атмосферное давление: 500–1060 гПа
Характеристики аэрозоля	1. Расход: 5,3 л/мин 2. Выходной объем аэрозоля: 0,326 мл 3. Скорость распыления: 0,132 мл/мин 4. Размер частиц (масс-медианный аэродинамический диаметр, MMAD): 3,07 мкм

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.

Возможны технические изменения.

Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения производились с использованием раствора фторида натрия при помощи импактора нового поколения Next Generation Impactor (NGI). Диаграмма, возможно неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Подробную информацию можно получить

у производителя соответствующего лекарственного препарата.

12. Запасные части и быстроизнашивающиеся детали

Наименование	Материал	REF
Yearpack IH 26 Kids детей (включая мундштук, силиконовую маску для детей, силиконовую маску для младенцев, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр)	ПП/ПВХ/силикон	601.19
Yearpack IH 26 Standard (включая мундштук, насадку для носа, маски для взрослых/детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр)	ПП/ПВХ	601.28
Приспособление для промывания носа	ПП	601.37
Маска для младенцев	ПВХ	601.31
Съемная фигура «Жираф»	PP/PVC	164.182

Указание

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия. Данный прибор и его принадлежности соответствуют требованиям европейских стандартов EN60601-1 и EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), а также EN13544-1. При использовании прибора необходимо соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Данный прибор соответствует требованиям европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и закона о медицинских изделиях.

УКАЗАНИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

- Данный прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате могут, например,

появляться сообщения об ошибках, или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.

- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы: это может вызвать сбой в работе. Если прибор все-таки приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.

13. Гарантия и обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.